

給大人(和孩子)的故事
A STORY FOR ADULTS & KIDS!

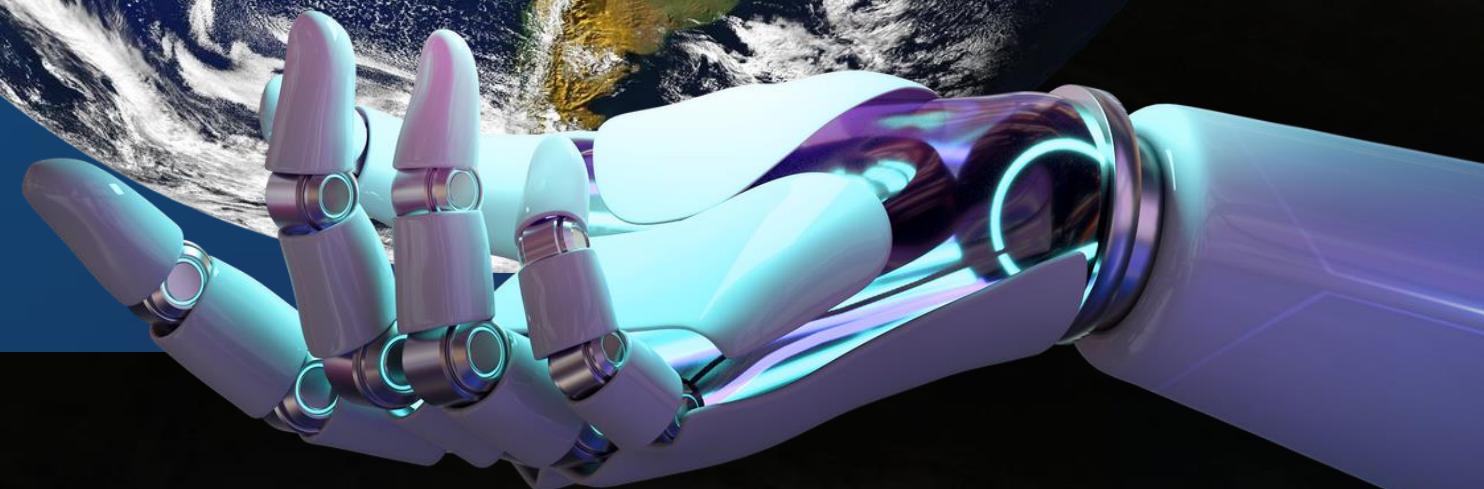
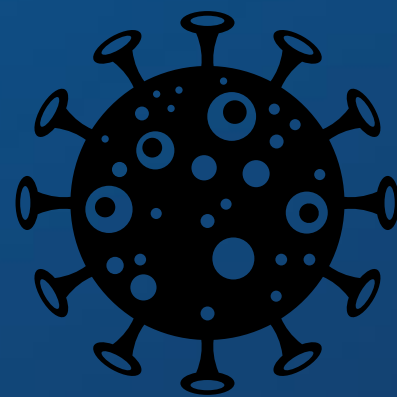
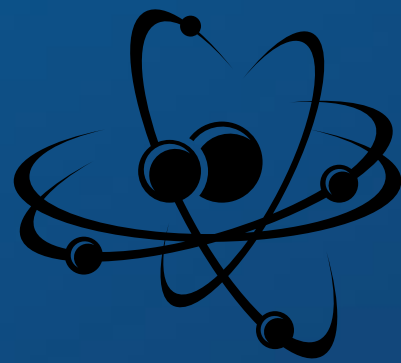
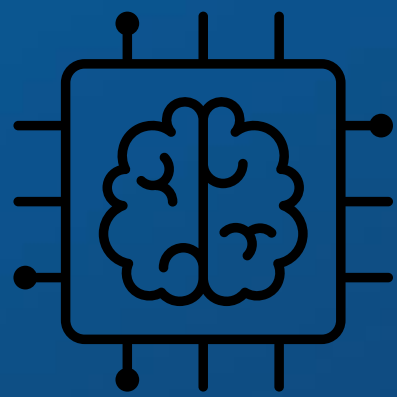
(11) 耶穌當代的忠告
JESUS' COMMENTS FOR THIS WORLD

路加LUKE 21:5-38

黃纘舜牧師REV SUNNY WONG



1. 這個世界發生了什麼事？What has been going on in this world?
2. 我（甚至我們的孩子）如何應對這些變化？How can I (even our children) deal with all the changes?



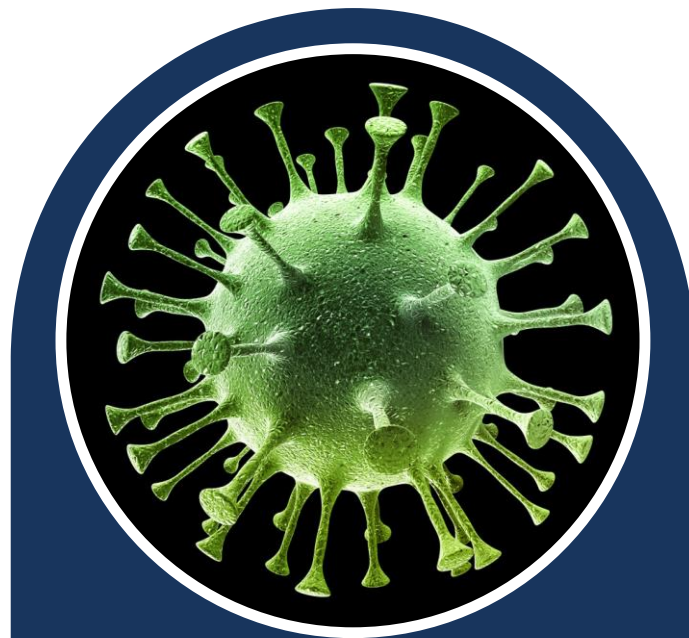
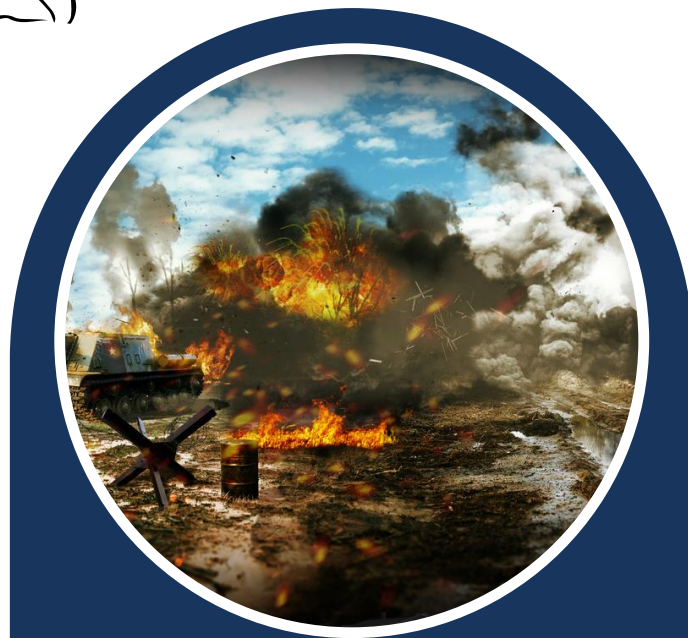
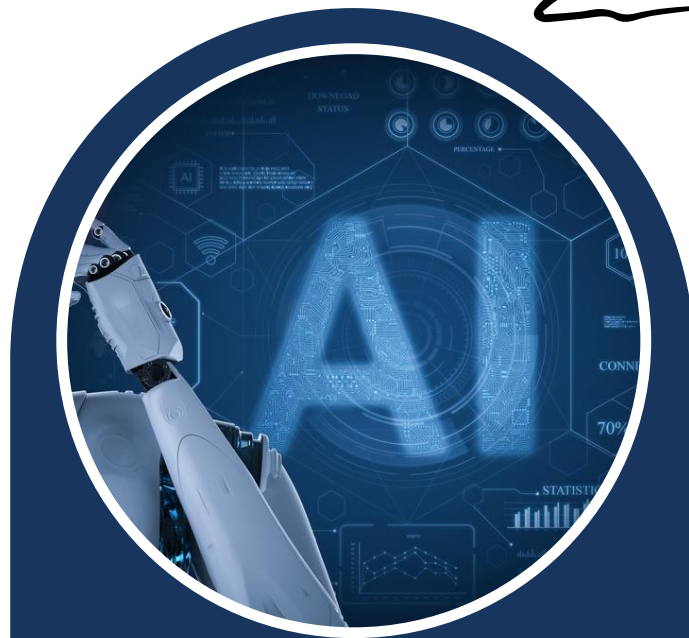


耶穌當代的忠告

JESUS' COMMENTS FOR THIS WORLD

**“我知道” "I know" &
“我已經為你做好準備”**

"I have prepared you for them"



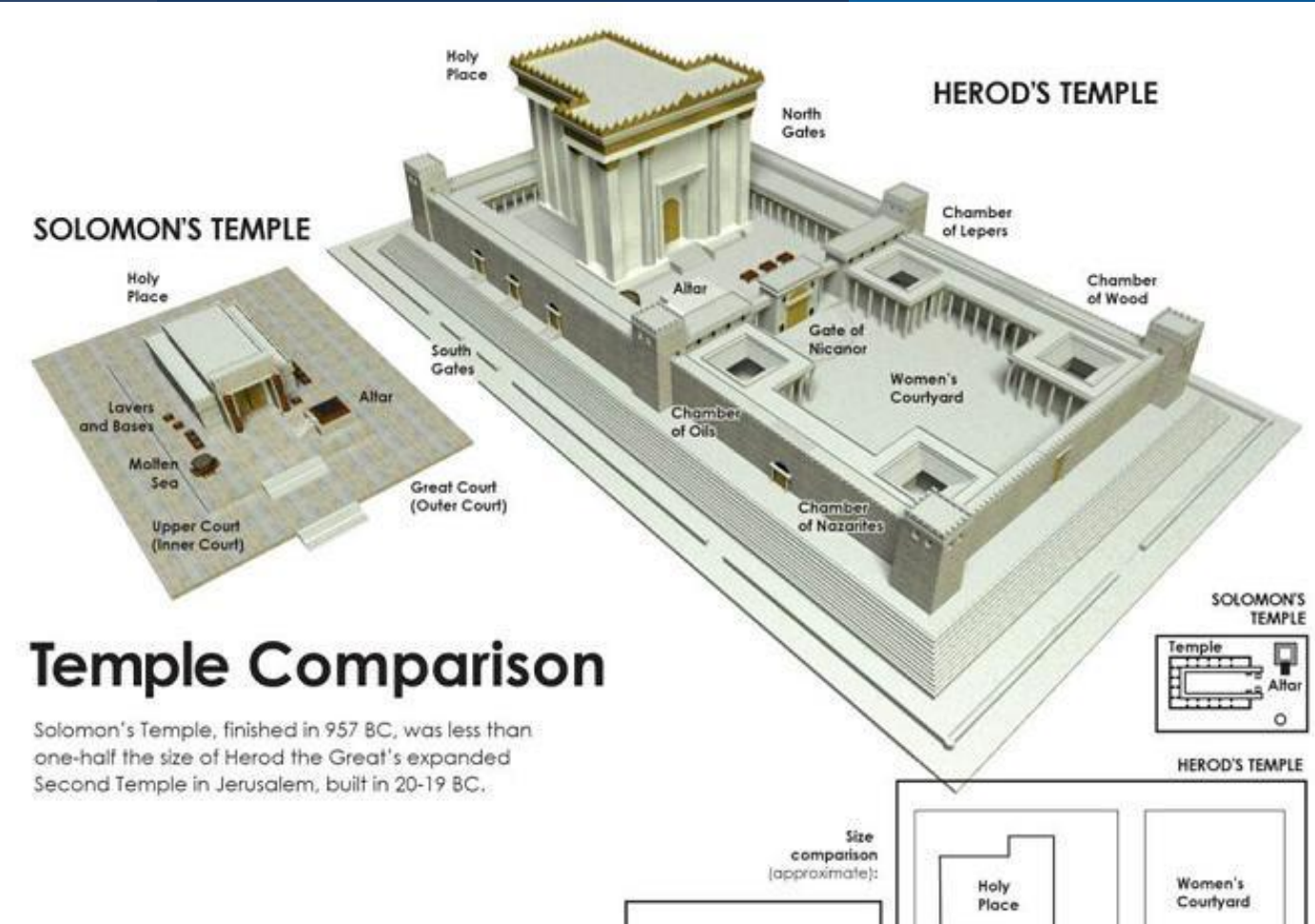
“我知道” / "I know"

路加福音 LUKE 21:5-6

5 有人談論聖殿是用美石和供物裝飾的， 6 耶穌就說：「論到你們所看見的這一切，將來日子到了，在這裡沒有一塊石頭留在石頭上不被拆毀了。」



5 Some of his disciples were remarking about how the temple was adorned with beautiful stones and with gifts dedicated to God. But Jesus said, 6 "As for what you see here, the time will come when not one stone will be left on another; every one of them will be thrown down."



“我已經為你做好準備”

"I have prepared you for them"

約翰福音 JOHN 2:19-22

19 耶穌回答說：「你們拆毀這殿，我三日內要再建立起來。」 20 猶太人便說：「這殿是四十六年才造成的，你三日內就再建立起來嗎？」 21 但耶穌這話是以他的身體為殿。 22 所以到他從死裡復活以後，門徒就想起他說過這話，便信了聖經和耶穌所說的。

19 Jesus answered them, “Destroy this temple, and I will raise it again in three days.”

20 They replied, “It has taken forty-six years to build this temple, and you are going to raise it in three days?” 21 But the temple he had spoken of was his body. 22 After he was raised from the dead, his disciples recalled what he had said. Then they believed the scripture and the words that Jesus had spoken.



Western Wall,
Hebrew Ha-Kotel Ha-Ma'aravi,
also called Wailing Wall,

西牆，又名哭牆
(希伯來語：הַכּוֹתֵל הַמַּעֲרָבִי，
HaKotel HaMa'aravi)



橄欖山講論 Olivet Discourse

(馬太Matthew 24 and 25, 馬可福音Mark 13, and 路加福音Luke 21)



馬太福音 Matthew 24:3

3 耶穌在橄欖山上坐著，門徒暗暗地來，說：「請告訴我們，什麼時候有這些事？你降臨和世界的末了有什麼預兆呢？」

3 As Jesus was sitting on the Mount of Olives, the disciples came to him privately. “Tell us,” they said, “when will this happen, and what will be the sign of your coming and of the end of the age?”

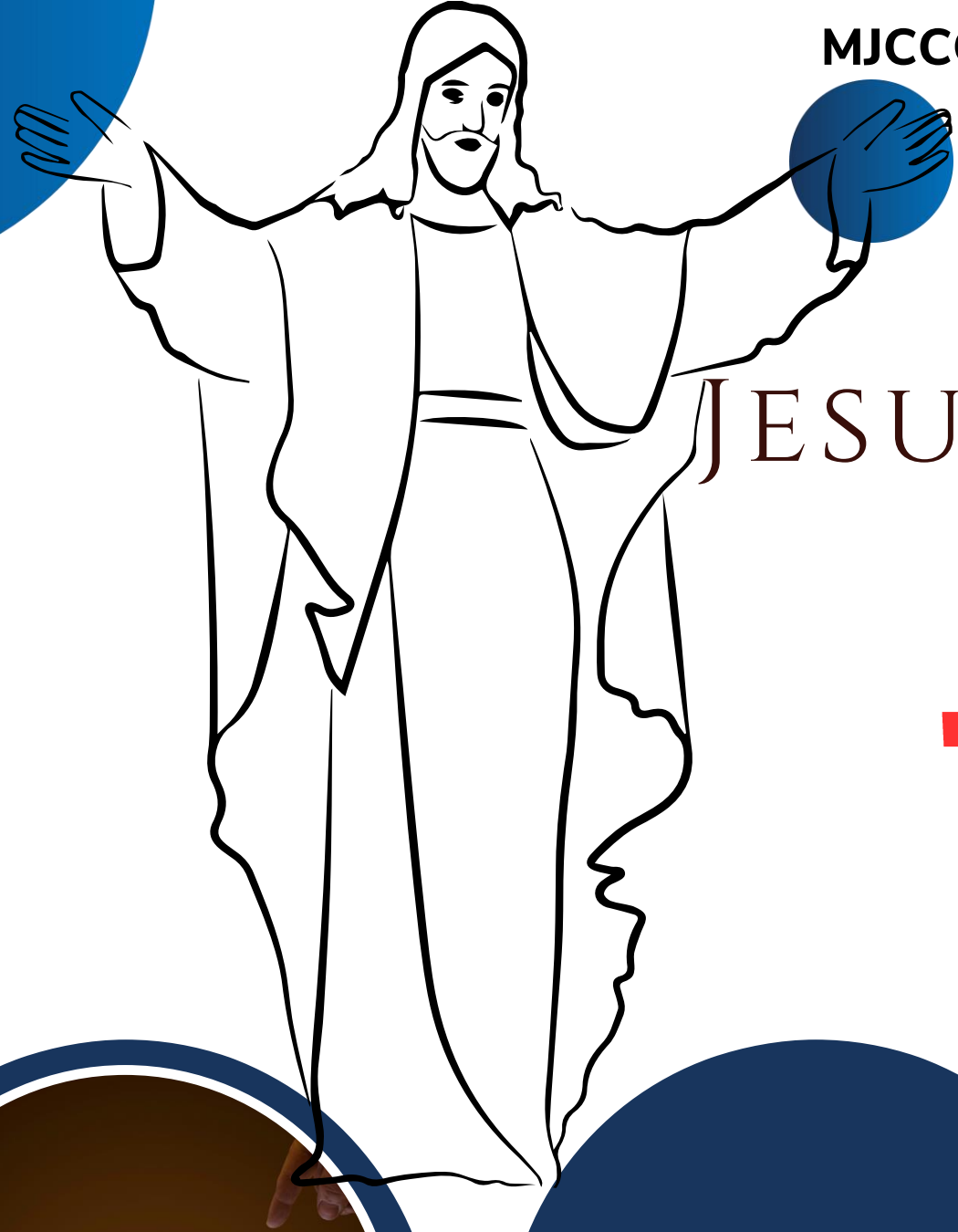
“你們要...” / "You should ..."

路加福音 LUKE 21:7-8

7 他們問他說：「夫子，什麼時候有這事呢？這事將到的時候有什麼預兆呢？」 8 耶穌說：「**你們要謹慎**，不要受迷惑。因為將來有好些人冒我的名來，說『我是基督』，又說『時候近了』。你們不要跟從他們！」

7 "Teacher," they asked, "when will these things happen? And what will be the sign that they are about to take place?"

8 He replied: "**Watch out** that you are not deceived. For many will come in my name, claiming, 'I am he,' and, 'The time is near.' Do not follow them.



耶穌當代的忠告

JESUS' COMMENTS FOR THIS WORLD

“你們要謹慎” /

"You should WATCH OUT"



不要受迷惑

not deceived

“你們要謹慎” /

"You should **WATCH OUT**"

假基督會說/False (Fake) Jesus may say

1) 除了耶穌，我也是「耶穌」！

Besides Jesus, I am "Jesus" too!

2) 除了聖經，我的話語/著作與上帝的話語具有相同的權威！ (真)耶穌說“不要跟從他們！”

Besides (True) Bible my words/writings carry the same authority as God's words!

3) 除了我（或我的教會），你不需要任何人，不要相信任何人，不要告訴任何人！

Besides me (or my church), you don't need anyone, don't trust anyone, don't tell anyone!



“你們要....” / “You should”

路加福音 LUKE 21:9-12

9 你們聽見打仗和擾亂的事，不要驚惶，因為這些事必須先有，只是末期不能立時就到。」

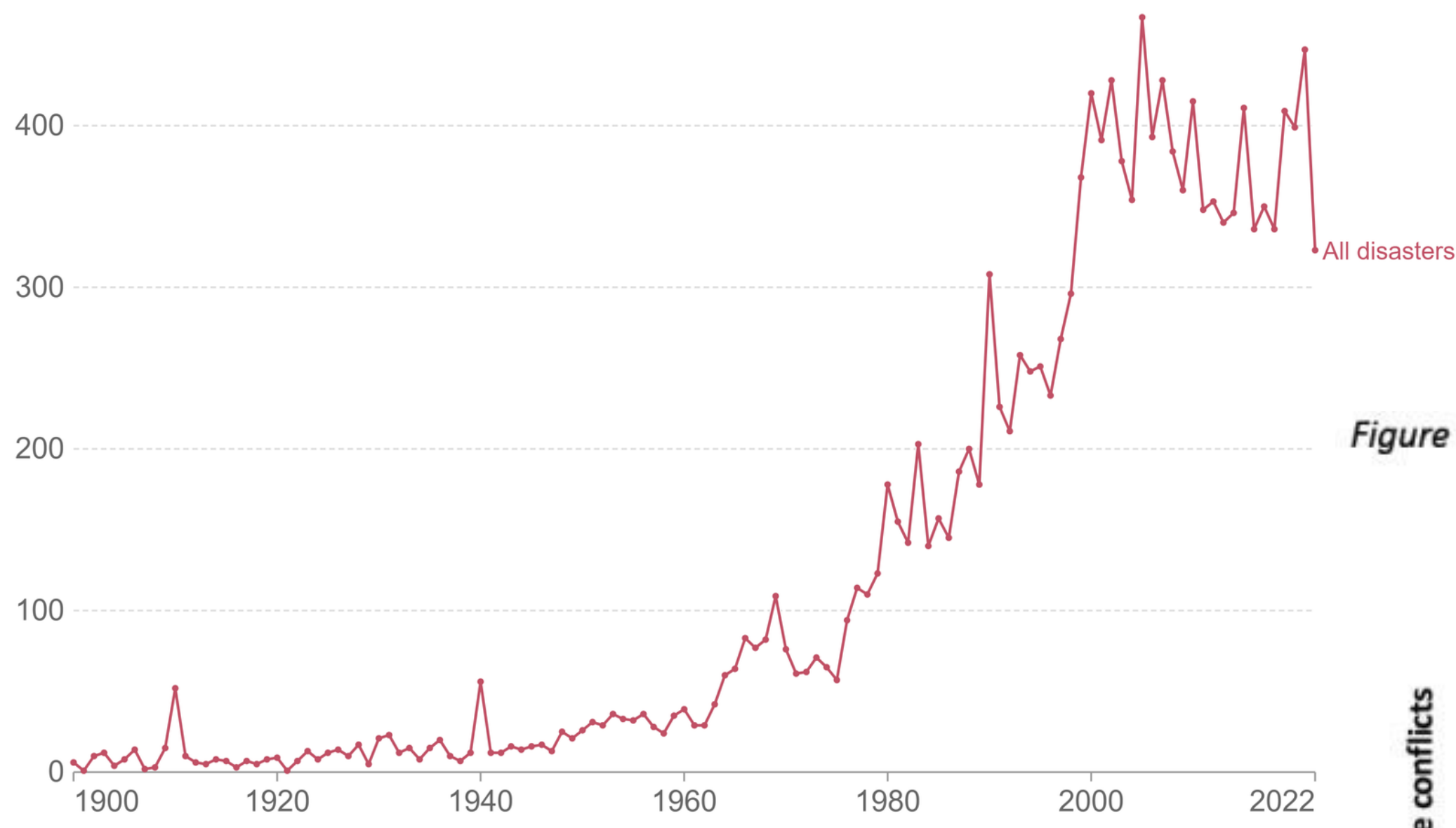
10 當時，耶穌對他們說：「民要攻打民，國要攻打國，11 地要大大震動，多處必有饑荒、瘟疫，又有可怕的異象和大神蹟從天上顯現。」

9 When you hear of wars and uprisings, do not be frightened. These things must happen first, but the end will not come right away.”

10 Then he said to them: “Nation will rise against nation, and kingdom against kingdom. 11 There will be great earthquakes, famines and pestilences in various places, and fearful events and great signs from heaven.

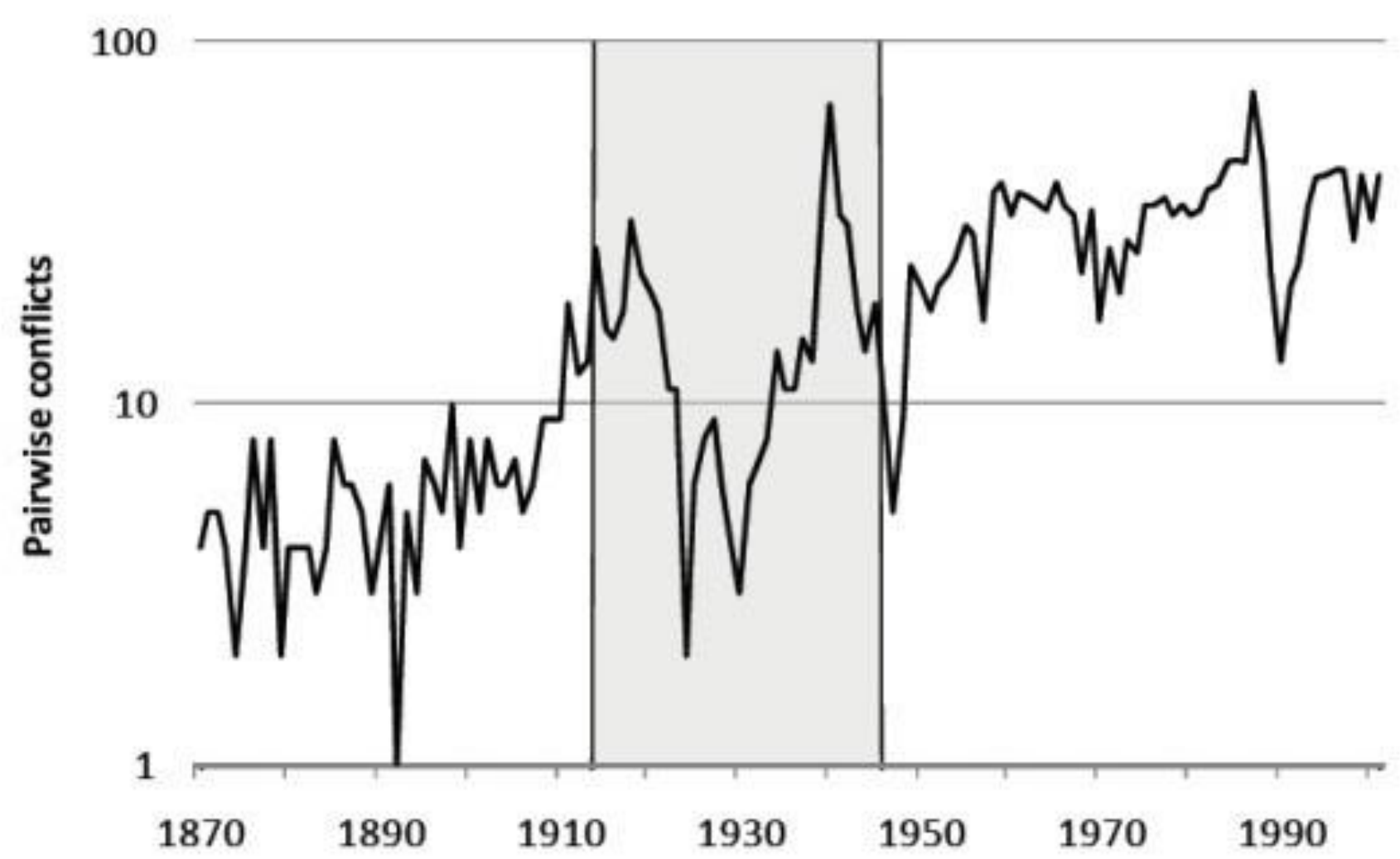
Number of recorded natural disaster events, 1900 to 2022

The number of global reported natural disaster events in any given year. This includes those from drought, floods, extreme weather, extreme temperature, landslides, dry mass movements, wildfires, volcanic activity and earthquakes.



Source: EM-DAT, CRED / Université catholique de Louvain, Brussels (Belgium) OurWorldInData.org/natural-d

Figure 1. Militarized disputes between pairs of countries since 1870



“你們要....” / “You should”

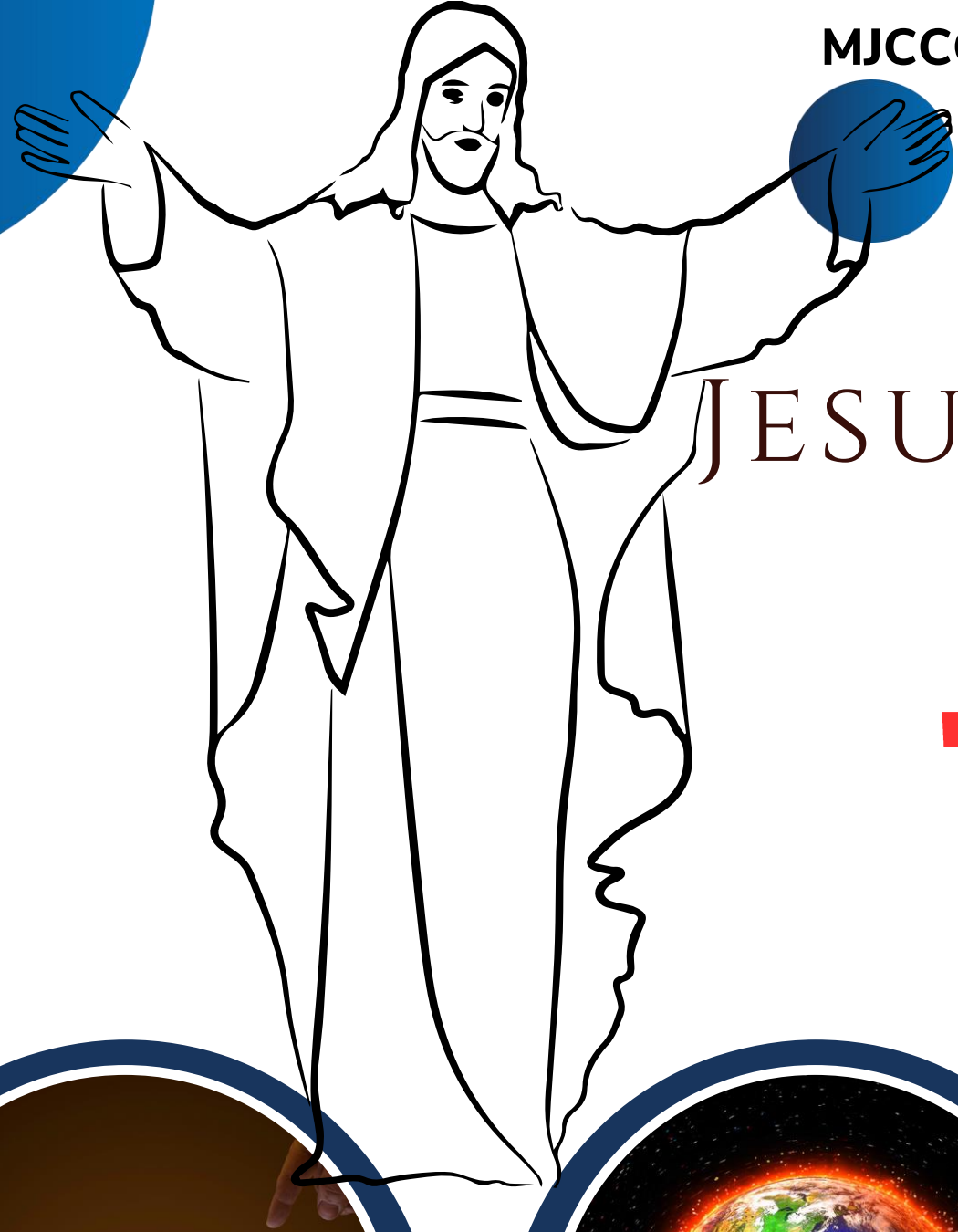
路加福音 LUKE 21:9-12

9 你們聽見打仗和擾亂的事，不要驚惶，因為這些事必須先有，**只是末期不能立時就到**。」

10 當時，耶穌對他們說：「民要攻打民，國要攻打國，11 地要大大震動，多處必有饑荒、瘟疫，又有可怕的異象和大神蹟從天上顯現。」

9 When you hear of wars and uprisings, do not be frightened. These things must happen first, **but the end will not come right away.**”

10 Then he said to them: “Nation will rise against nation, and kingdom against kingdom. 11 There will be great earthquakes, famines and pestilences in various places, and fearful events and great signs from heaven.



耶穌當代的忠告

JESUS' COMMENTS FOR THIS WORLD

“你們要謹慎” /

"You should WATCH OUT"



不要受迷惑
not
deceived



不要驚惶
not be
frightened



“你們要...” / "You should ..."

路加福音 LUKE 21:12-19

12 但這一切的事以先，人要下手拿住你們，逼迫你們，把你們交給會堂，並且收在監裡，又為我的名拉你們到君王諸侯面前。

12 "But before all this, they will seize you and persecute you. They will hand you over to synagogues and put you in prison, and you will be brought before kings and governors, and all on account of my name.

我們應記念/ We should remember

約翰福音 JOHN 15:18;19;22

18 「世人若恨你們，你們知道，恨你們以先已經恨我了。

20 你們要記念我從前對你們所說的話：『僕人不能大於主人。』他們若逼迫了我，也要逼迫你們；若遵守了我的話，也要遵守你們的話。

22 我若沒有來教訓他們，他們就沒有罪，但如今他們的罪無可推諉了。

18 “If the world hates you, keep in mind that it hated me first.

20 Remember what I told you: ‘A servant is not greater than his master.’ If they persecuted me, they will persecute you also. If they obeyed my teaching, they will obey yours also.

22 If I had not come and spoken to them, they would not be guilty of sin; but now they have no excuse for their sin.



“你們要...” / "You should ..."

路加福音 LUKE 21:12-19

13 但這些事終必為你們的**見證**。14 「所以，你們當立定心意，不要預先思想怎樣分訴；15 因為我必賜你們口才、智慧，是你們一切敵人所敵不住、駁不倒的。16 連你們的父母、弟兄、親族、朋友也要把你們交官，你們也有被他們**害死的**。17 你們要為我的名被眾人恨惡，

13 And so you will bear **testimony to me**. 14 But make up your mind not to worry beforehand how you will defend yourselves. 15 For I will give you words and wisdom that none of your adversaries will be able to resist or contradict. 16 You will be betrayed even by parents, brothers and sisters, relatives and friends, and they will put some of **you to death**. 17 Everyone will hate you because of me.

“你們要....” / “You should”

路加福音 LUKE 21:12-19

18 然而，你們連一根頭髮也必不損壞。 19 你們常存忍耐，就必保全靈魂。

18 But not a hair of your head will perish. 19 Stand firm, and you will win life.

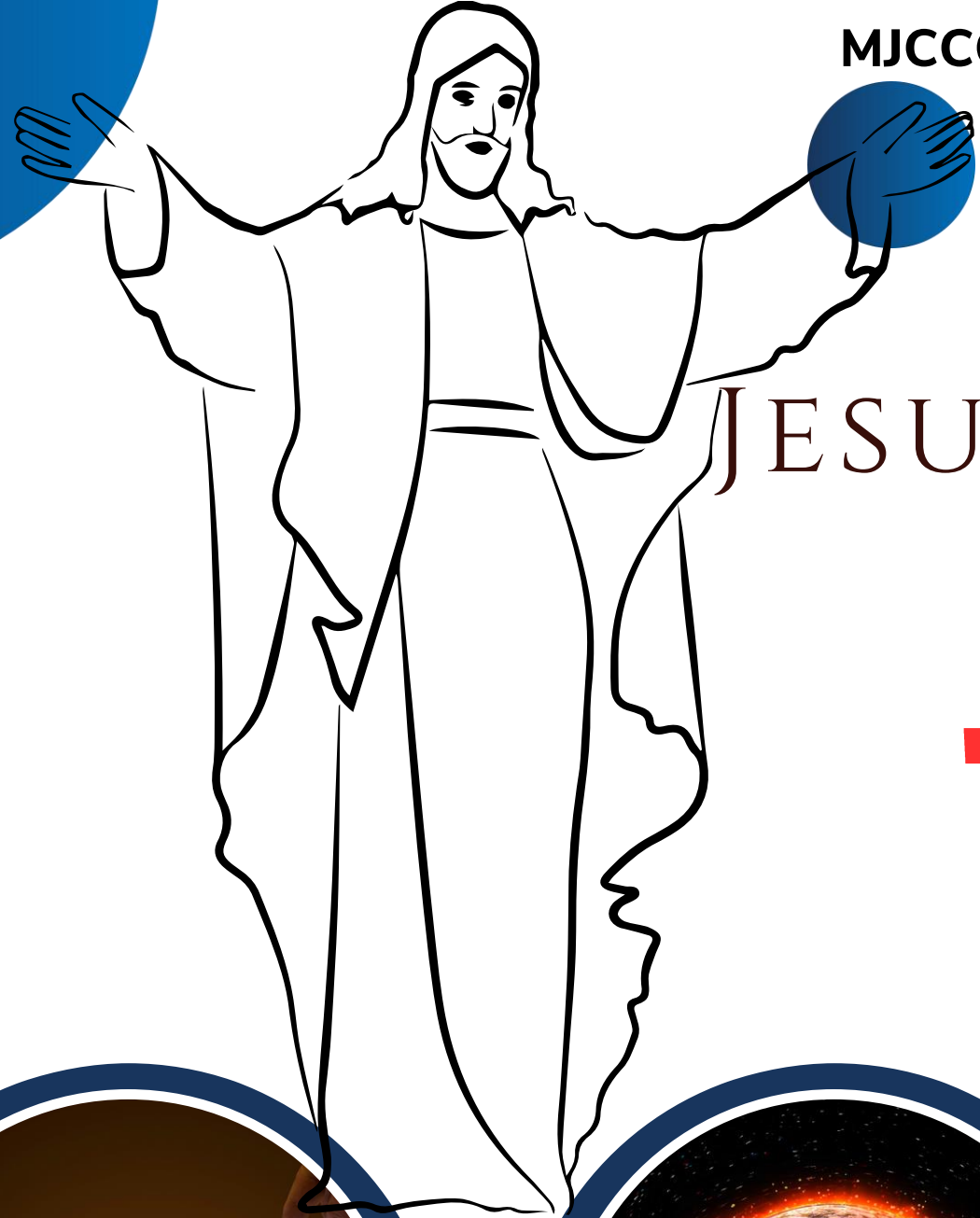
我們應記念/ We should remember

彼得前書 Peter 4:13-16

13 倒要歡喜，因為你們是與基督一同受苦，使你們在他榮耀顯現的時候，也可以歡喜快樂。 14 你們若為基督的名受辱罵，便是有福的，因為神榮耀的靈常住在你們身上。 15 你們中間卻不可有人因為殺人、偷竊、作惡、好管閒事而受苦。 16 若為做基督徒受苦，卻不要羞恥，倒要因這名歸榮耀給神。

13 But rejoice inasmuch as you participate in the sufferings of Christ, so that you may be overjoyed when his glory is revealed. 14 If you are insulted because of the name of Christ, you are blessed, for the Spirit of glory and of God rests on you. 15 If you suffer, it should not be as a murderer or thief or any other kind of criminal, or even as a meddler. 16 However, if you suffer as a Christian, do not be ashamed, but praise God that you bear that name.





耶穌當代的忠告

JESUS' COMMENTS FOR THIS WORLD

“你們要謹慎” /

"You should WATCH OUT"



不要受迷惑
Not
deceived



不要驚惶
Not be
frightened



常存忍耐
Stand firm



“你們要...” / "You should ..."

路加福音 LUKE 21:20-27

20 「你們看見耶路撒冷被兵圍困，就可知道它成荒場的日子近了。 21 那時，在猶太的，應當逃到山上；在城裡的，應當出來；在鄉下的，不要進城。 22 因為這是報應的日子，使經上所寫的都得應驗。 23 當那些日子，懷孕的和奶孩子的有禍了！因為將有大災難降在這地方，也有震怒臨到這百姓。

20 "When you see Jerusalem being surrounded by armies, you will know that its desolation is near. 21 Then let those who are in Judea flee to the mountains, let those in the city get out, and let those in the country not enter the city. 22 For this is the time of punishment in fulfillment of all that has been written. 23 How dreadful it will be in those days for pregnant women and nursing mothers! There will be great distress in the land and wrath against this people.

“你們要...” / "You should ..."

路加福音 LUKE 21:20-28

24 他們要倒在刀下，又被擄到各國去。耶路撒冷要被外邦人踐踏，直到外邦人的日期滿了。 25 日、月、星辰要顯出異兆，地上的邦國也有困苦，因海中波浪的響聲就慌慌不定。 26 天勢都要震動，人想起那將要臨到世界的事，就都嚇得魂不附體。」

24 They will fall by the sword and will be taken as prisoners to all the nations. Jerusalem will be trampled on by the Gentiles until the times of the Gentiles are fulfilled.

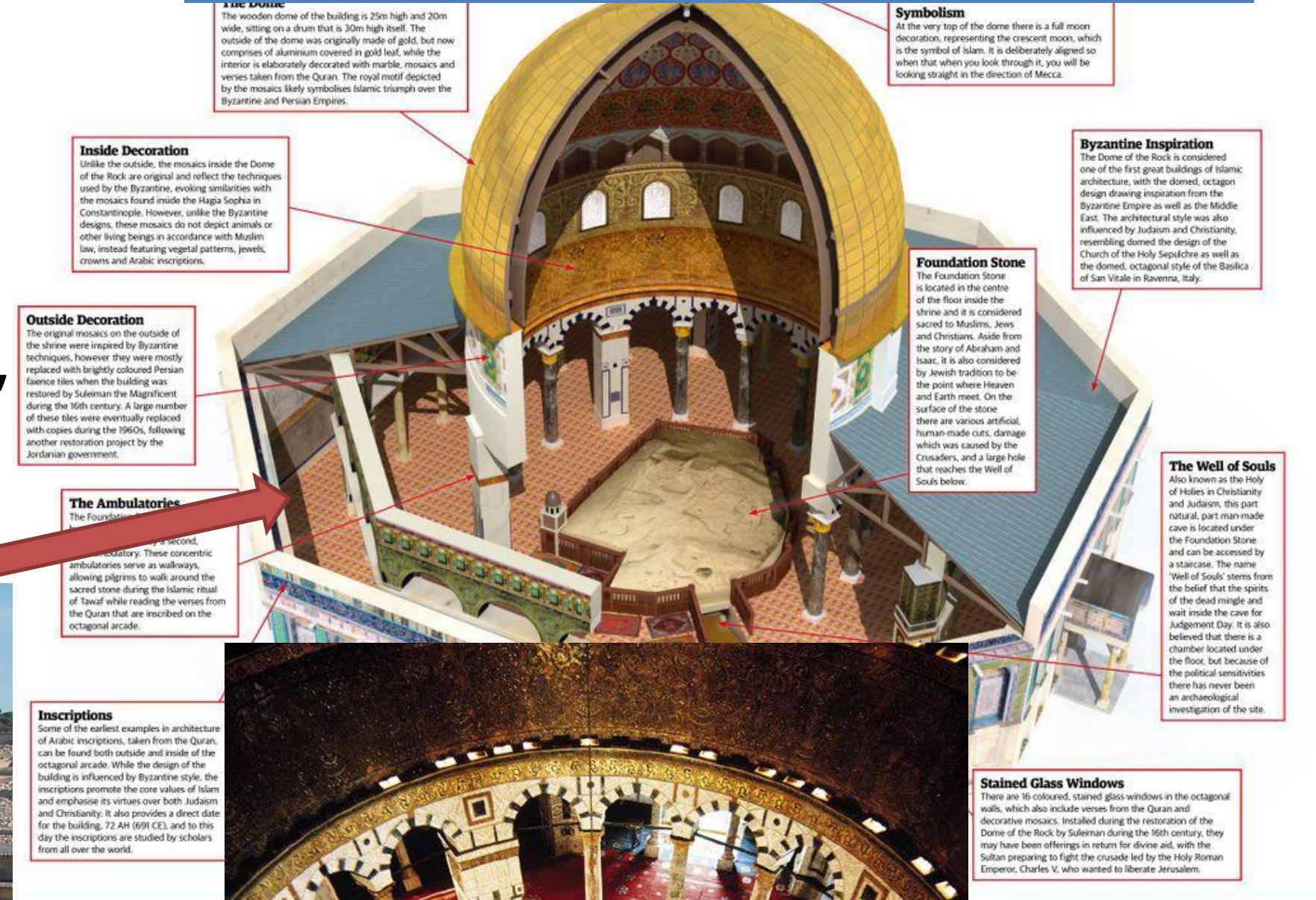
25 "There will be signs in the sun, moon and stars. On the earth, nations will be in anguish and perplexity at the roaring and tossing of the sea. 26 People will faint from terror, apprehensive of what is coming on the world, for the heavenly bodies will be shaken.

岩石圓頂 Dome of the Rock

馬太福音 Matthew 24:15

15 「你們看見先知但以理所說的『那行毀壞可憎的』站在聖地 (讀這經的人須要會意)

15 "So when you see standing in the holy place 'the abomination that causes desolation, spoken of through the prophet Daniel (let the reader understand)



西牆，又名哭牆

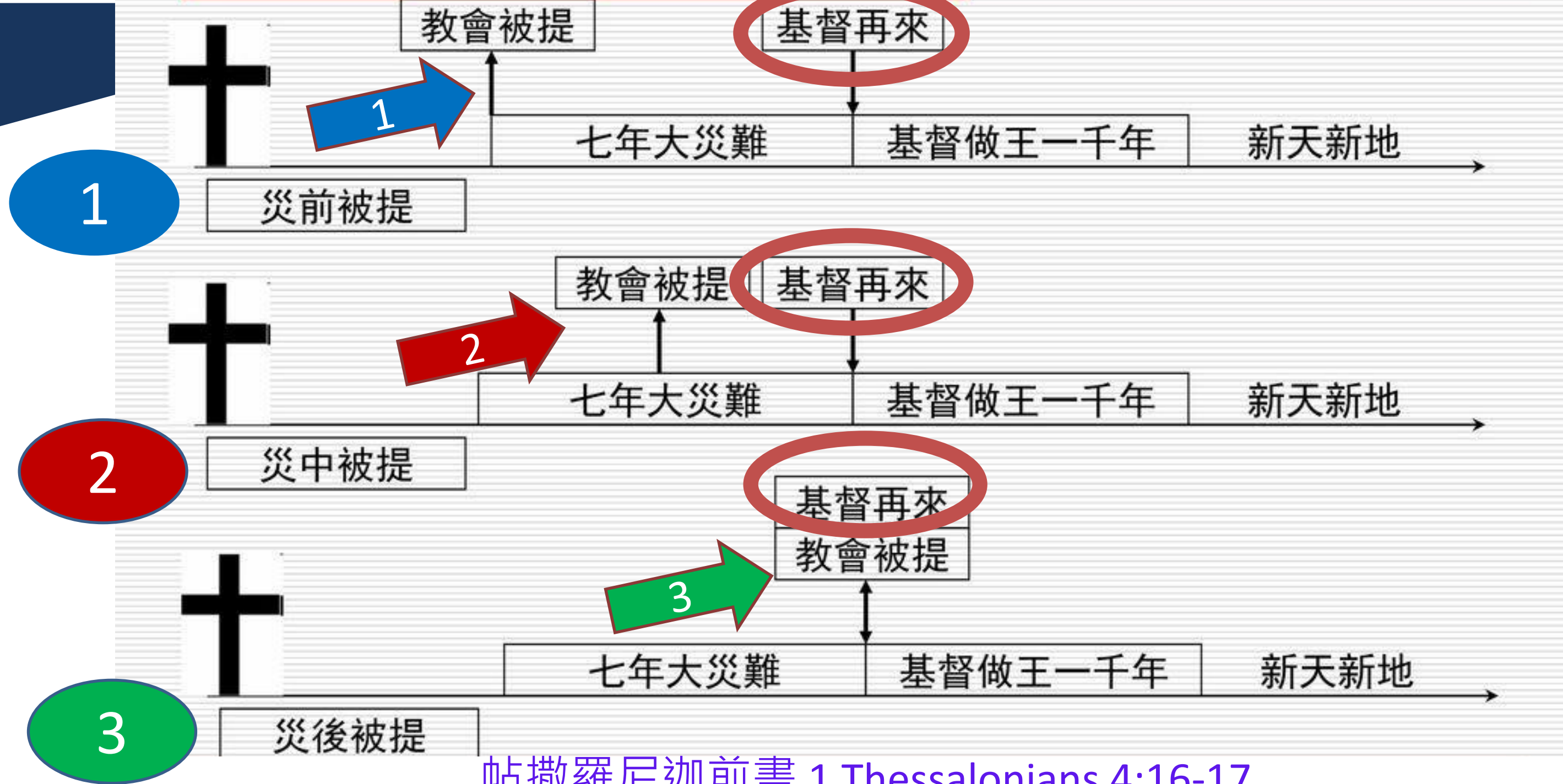
Western / Wailing Wall

“你們要...” / "You should ..."

路加福音 LUKE 21:20-28

27 那時，他們要看見人子有能力、有大榮耀駕雲降臨。 28
一有這些事，你們就當挺身昂首，因為你們得贖的日子近了。
。」

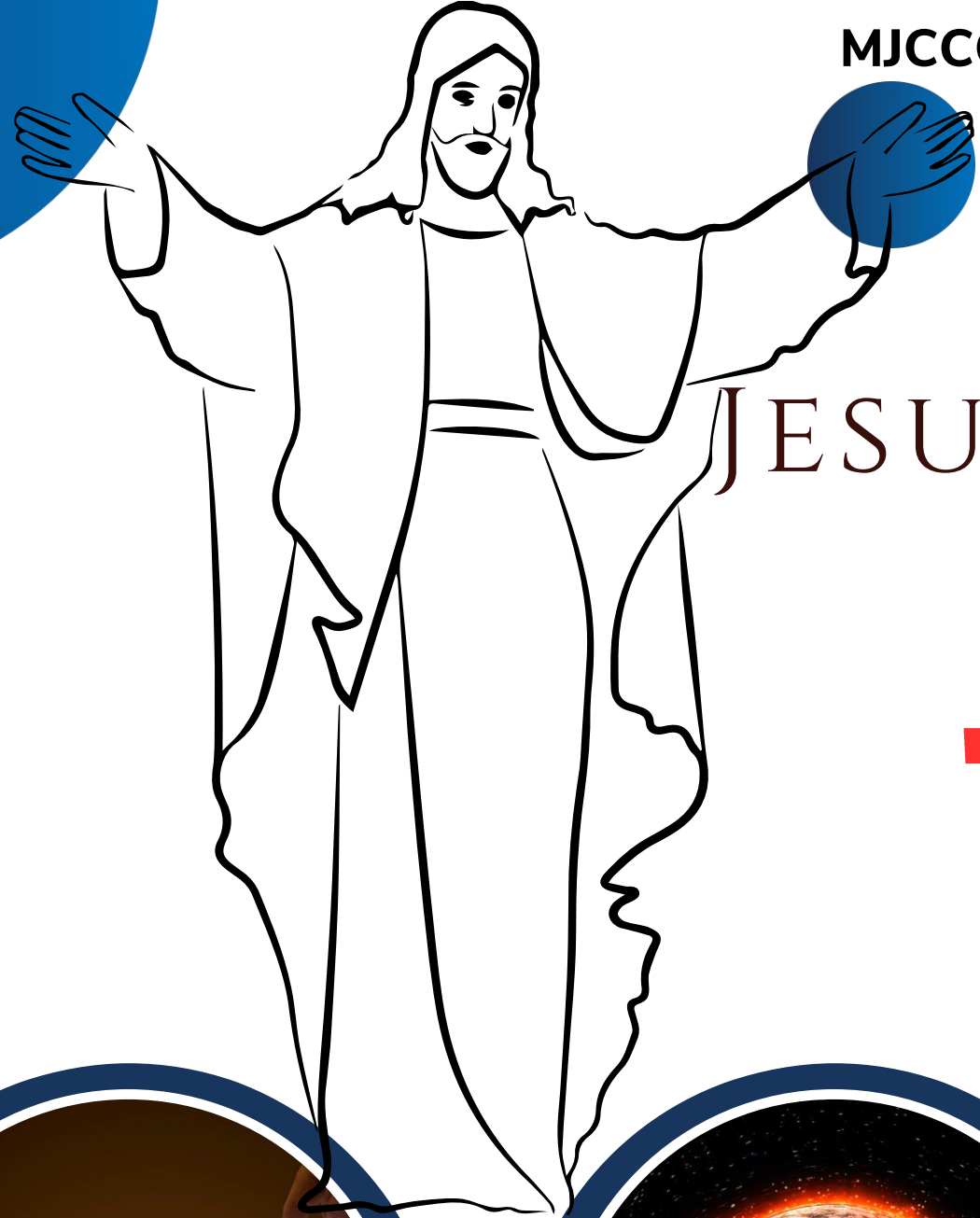
27 At that time they will see the Son of Man coming in a cloud with power and great glory. 28 When these things begin to take place, stand up and lift up your heads, because your redemption is drawing near."



帖撒羅尼迦前書 1 Thessalonians 4:16-17

16 因為主必親自從天降臨，有呼叫的聲音和天使長的聲音，又有神的號吹響，那在基督裡死了的人必先復活，17 以後我們這活著還存留的人必和他們一同被提到雲裡，在空中與主相遇；這樣，我們就要和主永遠同在。

16 For the Lord himself will come down from heaven, with a loud command, with the voice of the archangel and with the trumpet call of God, and the dead in Christ will rise first. 17 After that, we who are still alive and are left will be caught up together with them in the clouds to meet the Lord in the air. And so we will be with the Lord forever.



耶穌當代的忠告

JESUS' COMMENTS FOR THIS WORLD

“你們要謹慎” /

"You should WATCH OUT"



不要受迷惑
Not
deceived



不要驚惶
Not be
frightened



常存忍耐
Stand firm



恆存盼望
Stay hopeful

“你們要...” / "You should ..."

路加福音 LUKE 21:29-36

29 耶穌又設比喻對他們說：「你們看無花果樹和各樣的樹，
30 它發芽的時候，你們一看見，自然曉得夏天近了。31 這樣，你們看見這些事漸漸地成就，也該曉得神的國近了。
32 我實在告訴你們：這世代還沒有過去，這些事都要成就。
33 天地要廢去，我的話卻不能廢去。」

29 He told them this parable: "Look at the fig tree and all the trees. 30 When they sprout leaves, you can see for yourselves and know that summer is near. 31 Even so, when you see these things happening, you know that the kingdom of God is near.

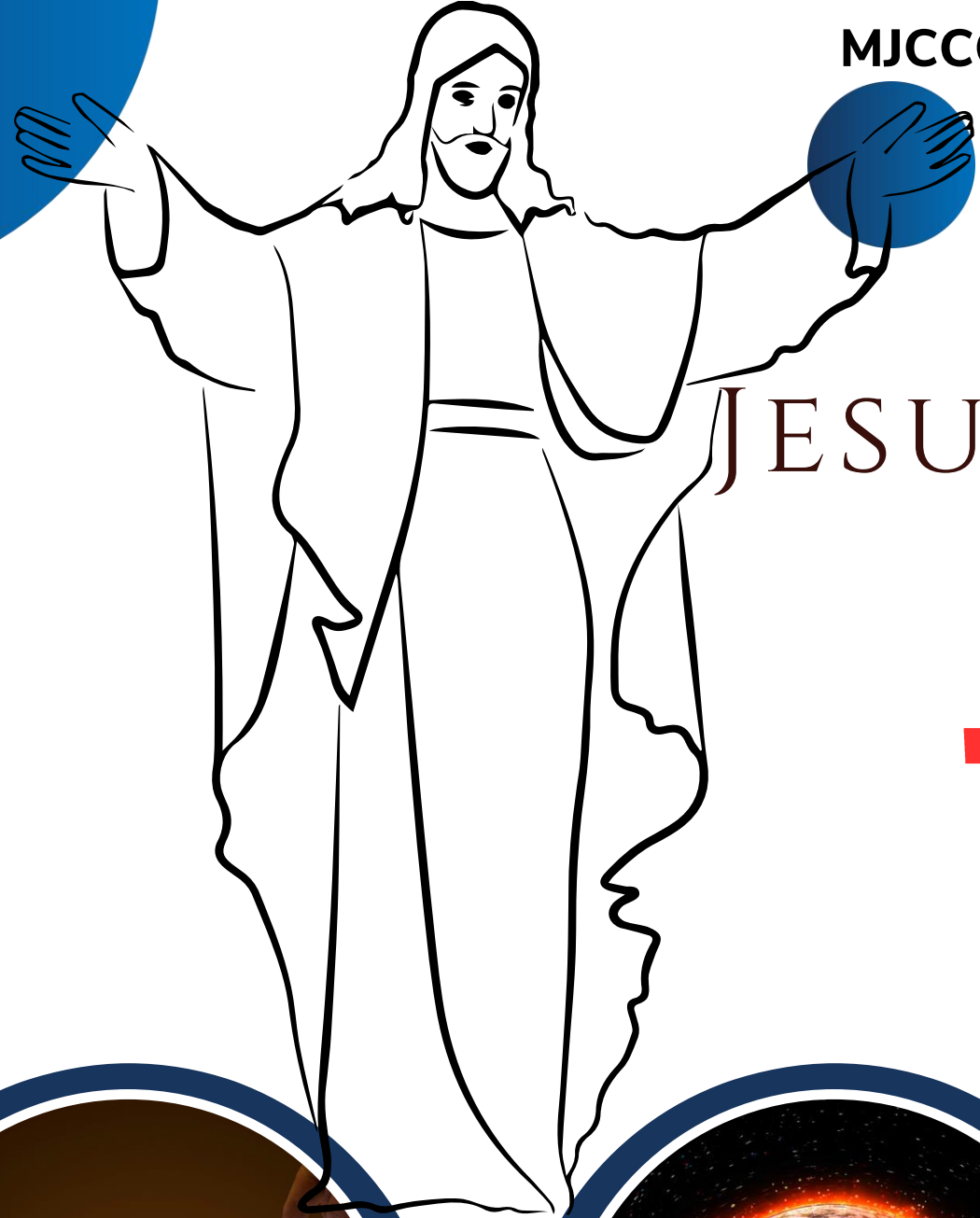
32 "Truly I tell you, this generation will certainly not pass away until all these things have happened. 33 Heaven and earth will pass away, but my words will never pass away.

“你們要...” / "You should ..."

路加福音 LUKE 21:29-36

34 「你們**要謹慎**，恐怕因貪食、醉酒並今生的思慮累住你們的心，那日子就如同網羅**忽然臨到你們**， 35 因為那日子要這樣臨到全地上一切居住的人。 36 你們要**時時警醒**，**常常祈求**，使你們能逃避這一切要來的事，得以站立在人子面前。」

34 "**Be careful**, or your hearts will be weighed down with carousing, drunkenness and the anxieties of life, and that day will close on you **suddenly like a trap**. 35 For it will come on all those who live on the face of the whole earth. 36 Be **always on the watch**, and **pray** that you may be able to escape all that is about to happen, and that you may be able to stand before the Son of Man."



耶穌當代的忠告

JESUS' COMMENTS FOR THIS WORLD

“你們要謹慎” /

"You should WATCH OUT"



不要受迷惑
Not
deceived



不要驚惶
Not be
frightened



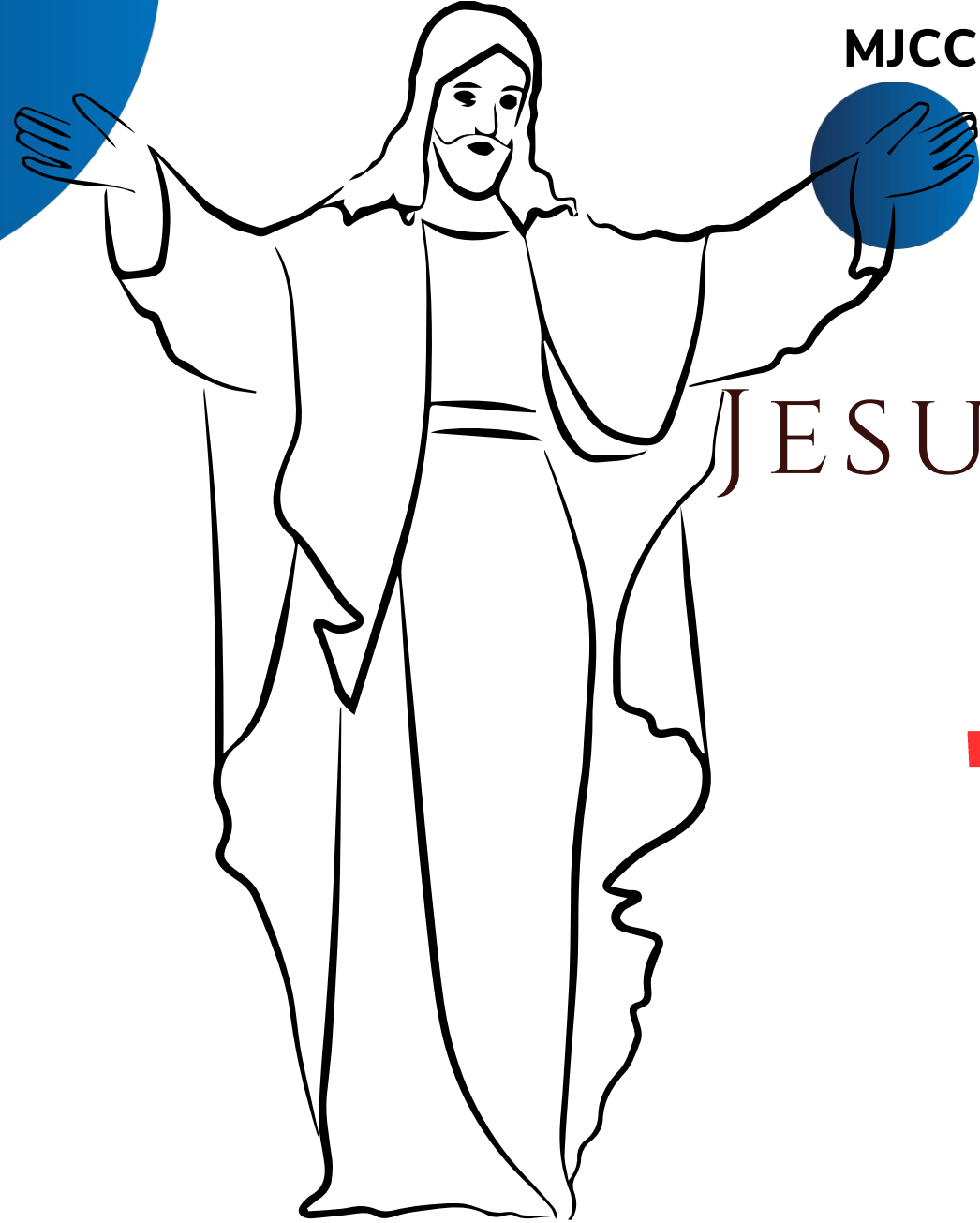
常存忍耐
Stand firm



恆存盼望
Stay Hopeful



信心祈求
Pray faithfully



耶穌當代的忠告

JESUS' COMMENTS FOR THIS WORLD

“你們要謹慎” /

"You should WATCH OUT"

=> 逃避這一切要來的事

escape all that is about to happen

=> 得以站立在人子面前

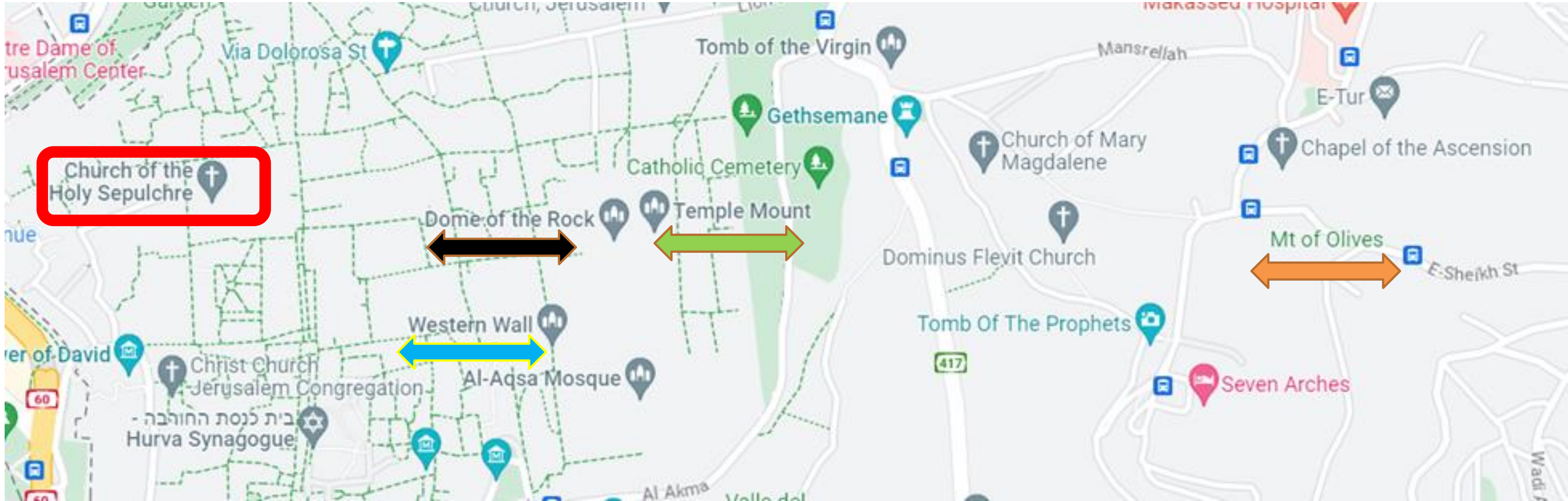
stand before the Son of Man

“你們要....” / “You should”

路加福音 LUKE 21:37-38

37 耶穌每日在殿裡教訓人，每夜出城在一座山——名叫橄欖山——住宿。 38 眾百姓清早上聖殿，到耶穌那裡，要聽他講道。

37 Each day Jesus was teaching at the temple, and each evening he went out to spend the night on the hill called the Mount of Olives, 38 and all the people came early in the morning to hear him at the temple.



耶穌當代的忠告

JESUS' COMMENTS FOR THIS WORLD

“你們要謹慎” /

"You should WATCH OUT"

不要受迷惑
Not
deceived

不要驚惶
Not be
frightened

常存忍耐
Stand
firm

恆存盼望
Stay
Hopeful

信心祈求
Pray
faithfully

=> 逃避這一切要來的事

escape all that is about to happen

=> 得以站立在人子面前

stand before the Son of Man

但不用浪費時間去猜測耶穌何時回來!

Don't waste your time to guess when HE would come!

